

PUTUNGHUA LANGDU KEBEN

普通话朗读课本

浙江省推广普通话工作委员会编
浙江师范学院

浙江人民出版社

普通話朗讀課本

編譯者：浙江省推廣普通話工作委員會
浙江師範學院
出版者：浙江人民出版社
杭州武林路萬石里1號

浙江省書刊出版業營業許可証出字第001號
發行者：新華書店浙江分店
印刷者：地方國營杭州印刷廠

開本787×1092 紙 $1/32$ 印張 $5\frac{8}{16}$ 字數115,000
印數：1—25,080 1956年12月第一版
統一書號：9103·6 1956年12月第一次印刷
定 價：(7)0.48元

編者的話

这本“普通話朗讀課本”，是繼“普通話語音課本”之后編出來的。我們編这本課本的目的是：希望中、小学和师范学校的教师及熱心學習和推廣普通話的讀者，在掌握語音基本知識的基礎上，進一步練習普通話，提高說話能力；并使已学到的語音知識得到巩固、熟練和提高。

为了提高朗讀的興趣和認識祖國語言的豐富多采，我們在選擇課文的時候，力求体裁的多样化和內容的廣泛性。同时，为了印刷上的方便，我們採用了漢語拼音方案（草案）中的代用式。即：

zh代替ㄓ

ch代替ㄔ

sh代替ㄕ

ng代替ㄣ

g < $\begin{smallmatrix} i \\ y \end{smallmatrix}$ 代替ㄍ

i代替ㄟ

隔音符号“|”也改用“，”。

关于变調的标号問題本書是这样处理的：凡是“一”“七”“八”“不”的变調，我們已經标出；其他如兩個上声相連，前一个变陽平之类的变調我們沒有标出來，希望大家在朗讀時注意变調。至于要詳細地了解变調和音变問題，請參考本書的附錄。

关于詞兒連寫問題，現在還沒有統一的規定，許多同志在寫法上也未取得一致，因此課本中有的詞兒連寫可能跟大家看到过的不一样。但在本書中，我們已經尽可能求得統一。

本書在編寫过程中，因为時間匆忙，編者水平也有限制，課本中可能存在不少缺点或錯誤，希望讀者随时提供意見，幫助我們改進。

編者

1956年9月

目 錄

大家來學普通話.....	(1)
東方升起了金黃色的太陽.....	(4)
海岸巡邏兵.....	(8)
愛情.....	(18)
我們是接班人.....	(22)
天上的街市.....	(26)
我們這山疊山的地方.....	(28)
三戶貧農的決心.....	(33)
平常的事.....	(43)
我歌唱鞍鋼.....	(51)
歡呼新世紀的早晨.....	(54)
不許原子彈爆炸.....	(61)
漁夫和金魚的故事.....	(64)
池子和河流.....	(82)
朝 霞.....	(87)
狐狸和烏鴉.....	(89)
狼和小羊.....	(92)
布谷和公鷄.....	(95)
鸚鵡曲.....	(97)
猴子的牢騷.....	(100)
狐狸和狼.....	(103)
二虎子.....	(110)
半夜鷄叫.....	(118)
幸福的花朵、光榮的園丁.....	(123)
王大媽談新事.....	(135)
普通話.....	(140)
附錄 關於變調和音變的問題.....	(160)

DAGIA LAI XYE PÜTUNGHUA

大家來學普通話

Wéi Qyè

韋 慤

Chúlè shǎoshù—mínzú gèzì jǔ tamèndé yǎn wài,
除了 少數民族 各自有 他們的 語言 外,
wǒguó cóng Dōng-Běi gè shěng dào Xī-Nán gè shěng
我國 從 東北 各省 到 西南 各省
zhè guǎngdà dìqū de rénmin shuō jìzhǒng pǔtōnghuà.
這 廣大 地區 的 人民 說 一種 普通話。

Zhèzhǒng pǔtōnghuà suīrán zài yǔfǎ fāngmiàn jīběn-
這種 普通話 雖然 在 語法 方面 基本
shàng shì xiāngtóngde, dànshì zài cíhuì fāngmiàn
上 是 相同的, 但是 在 詞彙 方面
hái jǔ bùtóngde dìfāng, bìngqiě zài yǔyīn fāngmiàn
還 有 不同的 地方, 並且 在 語音 方面
jǔ gèzhǒng chéngdùde chābié. Cǐwài hái jiān zhīchū,
有 各種 程度 的 差別。此外 還 要 指出,
chúlè zhèzhǒng pǔtōnghuà wài, gèdì fāngyán shì hěn
除了 這種 普通話 外, 各地 方言 是 很
fùzáde. Zhèxiē qíngkuàng, shuomíng wǒmen yǎn de
複雜的。這些 情況, 說明 我們 語言 的

fazhǎn hái méijǔ dá dàu wánquán tǒngjī de dìbù, zhè
發展 還 沒有 達到 完全 統一的 地步, 這
duì yǎn mín tōngguò yǔán lái jiāoliú sīxiǎng, jǐ
對於 人民 通過 語言 來 交流 思想, 以
dá dàu hùxiāng liǎngiě, shì hěn dà de zhàng'ài, jīn'ér
達到 互相 了解, 是 很 大的 障礙, 因而
duì shèhuì zhǔjì jiànshè shìjè shì hěn bùlì de。 Wèi le
對 社會主義 建設 事業 是 很 不利的。 為了
shǐ wǒmende yǔán nénggòu gèng jǔxiǎo de wèi shèhuì
使 我們的 語言 能夠 更 有效的 為 社會
zhǔjì jiànshè shìjè fúwù, wǒmen bìxū dàlì de cùjìn
主義 建設 事業 服務, 我們 必須 大力的 促進
wǒmen yǔán de fazhǎn, shǐ ta jīnkù ài de dá dàu wán-
我們 語言 的 發展, 使 它 儘快的 達到 完
quándè tǒngjī。
全的 統一。

Guówù yǎn céngjīng zài jīnnián 2 yuè 6 rì fāchū
國務院 曾經 在 今年 2 月 6 日 發出
zhǐshì, hào zhào wǒmen dàjiā xuéxí yǐ Běijīng yǔyīn
指示, 號召 我們 大家 學習 以 北京 語音
wéi biāozhǔnjīn, yǐ Běifānghuà wéi jīchǔ fāngyán,
為 標準音, 以 北方話 為 基礎 方言,
jǐ diǎnfànde xiàndài bái huà wén zhùzuò wéi yǔfǎ guī-
以 典范的 現代 白話文 著作 為 語法 規
fàn de pǔtōnghuà。 Jīnggài zhǐchū, zhèzhǒng pǔtōng-
范 的 普通話。 應該 指出, 這種 普通

huà gen jǐqián suǒwèi pǔtunghuà huòzhě guānhuà shì
話 跟 以 前 所 謂 普 通 話 或 者 官 話 是
bù wánqǎn xiāngtóngde, shì jǐqián suǒwèi pǔtong-
不 完 全 相 同 的, 是 以 前 所 謂 普 通
huà de jìnjībùde fāzhǎn。 Xuéhǎu zhèzhǒng pǔtunghuà。
話 的 進 一 步 的 發 展。 學 好 這 種 普 通 話,
duì yú wǒ guó zhèngzhì, jīngjì, wénhuà hé guófángde
對 於 我 國 政 治, 經 濟, 文 化 和 國 防 的
jìnjībùde fāzhǎn shì jí jǔlìde, jīn'ér duì wǒguó de
進 一 步 的 發 展 是 極 有 利 的, 因 而 對 我 國 的
shèhuìzhǔyì shìjiè de fāzhǎn shì gòngjǔ zhòngdàde jìyì de。
社 會 主 義 事 業 的 發 展 是 具 有 重 大 的 意 義 的。
Ràng wǒmen dàjiā xiǎngjīng Guówùyuàn de hàozhào,
讓 我 們 大 家 响 應 國 務 院 的 號 召,
jìnkǎidè xuéhǎu pǔtunghuà ba!

盡 快 地 學 好 普 通 話 吧!

(Xǎn zì "Pǔtunghuà Dúwù" dì-jī qí)

(選 自 “普 通 話 讀 物” 第 一 期)



DUNGFANG SHENGQILE

东方 升起了

GINHUANGSEDE TAIJANG

金黃色的 太陽

Zhang Ke

張 奇

Dungfang a,

东方 啊,

Dungfang shengqile ginhuangsedè tàijāng,

东方 升起了 金黃色的 太陽,

Nà tàijāng wēnuǎnzhè zuì hánlěngde dìfāng;

那 太陽 溫暖着 最 寒冷的 地方;

Bù,

不,

Nà búshì ginhuangsedè tàijāng,

那 不是 金黃色的 太陽,

Nà shì rénmín lǐngxiù Máo Zédung.

那 是 人民 領袖 毛 澤東。



Dungfang a,

东方 啊,

Dungfang shengqǐlè shíwǔ de yèliáng,

东方 升起了 十五 的 月亮，

Nà yèliáng zhàuliànglè zuì hei'àndè dìfāng;

那 月亮 照亮了 最 黑暗的 地方；

Bù,

不，

Nà búshi shíwǔ de yèliáng,

那 不是 十五 的 月亮，

Nà shì rénmin lǐngxiù Máo Zédong。

那 是 人民 領袖 毛 澤东。

★

★

★

Gauyán ā,

高原 啊，

Gauyánshàng chūxiànlè bìlǜde hǎijáng,

高原上 出現了 碧綠的 海洋，

Nà hǎishuǐ zīrùnzhè zuì gānhédè dìfāng;

那 海水 滋潤着 最 干涸的 地方；

Bù,

不，

Nà búshi bìlǜde hǎijáng,

那 不是 碧綠的 海洋，

Nà shì rénmin lǐngxiù de hǎo zhǔzhāng。

那 是 人民 領袖 的 好 主張。

★

★

★

Biāngiāng ā,

邊疆 啊，

Nàr shì wǒmèndé guófángxiàn,

那兒是我們的國防綫，

Tā rútóng xyěshan jíàng gianqiáng;

它如同雪山一樣堅強；

Bù,

不，

Nà búshi gaudádé xyěshan,

那不是高大的雪山，

Nà hǎobǐ shì rénmin lǐngxiù dé bèibǎng。

那好比是人民領袖的臂膀。

★

★

★

Giaxiang á,

家鄉啊，

Giaxiang kaibiànlě měilìdè jínhua,

家鄉開遍了美麗的銀花，

Nà jínhua gǎibiànlě dàdìdè huangliáng;

那銀花改變了大地的荒涼；

Bù,

不，

Nà búshi měilìdè jínhua,

那不是美麗的銀花，

Nà shì rénmin lǐngxiù dé guangmáng

那是人民領袖的光芒。

★

★

★

Shi shuí, á,

是誰，啊，

Shi shuí zài gesòng lǐngxiù Máo Zédung,

是 誰 在 歌頌 領袖 毛 澤東？

Nà geshēng xiàng bùgǔniǎo zài chàng chūntiān,

那 歌聲 象 布谷鳥 在 唱 春天，

Nà geshēng xiàng wànduǒ xiānhuā cháo tàiyáng;

那 歌聲 象 萬朵 鮮花 朝 太陽；

Bù,

不，

Nà búshì shuí zài gēchàng,

那 不是 誰 在 歌唱，

Nà shì wǒmèndě xìngfú,

那 是 我們 的幸福，

Xiàng jìzhǐ kǔngqyè zài fēixiáng;

象 一只 孔雀 在 飛翔；

Jìzhǐ měilìde kǔngqyè,

一只 美麗的 孔雀，

Zài Máo Zédung de guótǔshàng,

在 毛 澤東 的 國土上，

Fēixiáng ā fēixiáng;

飛翔 啊 飛翔；

Fēixiáng ā fēixiáng;

飛翔 啊 飛翔；

(Xyǎn zì “Shìxǎn”)

(選 自 “詩選”)

HAIAN XYNLUOBING

海岸 巡邏兵

Zhiyàngyn mǒulián chuàngzuòzǔ gītǐ chuàngzuò

志願軍 某連 創作組 集體 創作

Hǎishàng bùmǎnlè mìmidè wuyn,

海上 布滿了 密密的 烏云，

Dàfēng dàyǔ, lǎoshì bùtíng。

大風 大雨， 老是 不停。

Lànghua chunggízhè shanján,

浪花 冲击着 山岩，

Giù xiàng shì wàn-mǎ—benténg。

就 象 是 萬馬 奔騰。

Dung—hǎiàn nà, dung—hǎiàn,

東 海岸 哪， 東 海岸，

Gintián jù shì gè bù pínggìngdè huánghun。

今天 又 是 個 不 平靜的 黃昏。

★ ★ ★

Wǒmēn, niánqīng gieshídè xýnlúobīng

我們， 年輕 結實的 巡邏兵，

Bǎ qiānggǎn wódè gǐngin,

把 槍桿 握得 緊緊，

Pǎ jiǎobù fàngde qīngqīng,

把 脚步 放得 輕輕,

Jīgè gǐngēnzhè jīgè,

一个 緊跟着 一个,

Qǐǎuqiǎude sōusuǒ qiángìn。

悄悄地 搜索 前進。

★

★

★

Qiángìn! qiángìn!

前進! 前進!

Wǒmènde jǎnging bǐ shǎndiàn hái liàng,

我們的 眼睛 比 閃電 還 亮,

Wǒmènde xīn ā, wúbǐde jīlíng。

我們的 心 啊, 無比的 機靈。

Wǒmèn shóuxi zhèlìde jīqiè,

我們 熟悉 這裡的 一切,

Giù xiàng shóuxi zìgǐ shǒushàngde zhǐwén。

就 象 熟悉 自己 手心的 指紋。

Jíkè sūngshù, jīgēn cǎo,

一棵 松樹, 一根 草,

Jíkuài shítóu, jīgè kēng,

一塊 石頭, 一個 坑,

Rènhé weixiǎude dòngjìng,

任何 微小的 動靜,

Dōu mǎnbùgò wǒmènde jǎnging。

都 瞞不過 我們的 眼睛。

★

★

★

Túngzhìmen, sùjìng:

同志們，肅靜：

Wǒmen jù dàulè lièshì mùqián。

我們又到了烈士墓前。

Kàn, dàlǐshí de mùbei gāogāo sǔngrù jèkung。

看，大理石的墓碑高高聳入夜空。

Zài zuì jiànkǔde zhànzhēng nián'yè,

在最艱苦的戰爭年月，

Jīngxíngmèn cénggīng gīanshǒu zài zhèlǐ,

英雄們曾經堅守在這裡，

Wèi zǔguó, wèi héping,

為祖國，為和平，

Lìxiàlè bùxiùde gōngxīn。

立下了不朽的功勳。

Wǒmen suīrán bú rènshi nǐmen,

我們雖然不認識你們，

Qyè duì nǐmen huáizhè wúxiàndè chūngòng。

却對你們懷着無限的崇敬。

Wǒmen suīrán jiàubúchū nǐmendè míngzì,

我們雖然叫不出你們的名字，

Qyè yǒngyǎn wàngbúliǎo nǐmen,

却永遠忘不了你們，

Yǒnggǎndè bàopòshǒu,

勇敢的爆破手，

Shì nǐ, bàuzhè zhàjiào,

是你，★抱着炸藥，★

Zhàfānlē dírén de tǎnkè,

炸翻了 敌人 的 坦克！

Niánqīngde gīqiāngbīng,

年輕的 機槍兵，

Shì nǐ, dài zhe mǎnshēnde lièhuǒ,

是你，帶着 滿身的 烈火，

Hé dírén tónguī-yǐn,

和 敌人 同歸于盡！

Nǐmēn chuàngzàulē guānghuīde zhànqì,

你們 創造了 光輝的 戰績，

Nǐmēn tuīgìnlē lìshǐ de chēlún,

你們 推進了 歷史的 車輪，

Nǐmēn yīng xiānxiě guāngàilē shènlìde huaduǒ,

你們 用 鮮血 灌溉了 勝利的 花朵，

Nǐmēn yīng shēngmìng pumièlē xiěxīngde zhàn-

你們 用 生命 撲滅了 血腥的 戰

zhēng,

爭，

Wǒmēn huózhède rénmen,

我們 活着的 人們，

Jídìng jìchéng nǐmēnde jìzhì,

一定 繼承 你們的 遺志，

Fùqǐ guāngróngde zérèn.

負起 光榮的 責任。

Wǒmēn huì xiàng nǐmēn jíjiàng,

我們 會 象 你們 一樣，

Bùxi jíquè qī gǔngù shènlì, bǎowèi hépíng;
不惜 一切 去 巩固 胜利, 保衛 和平;



Tàzhè níníngdè xiǎolù,
踏着 泥濘的 小路,

Bokai luàncǎo hé jēténg,
撥开 乱草 和 野藤,

Zǒugìn jízuo xīngàidè cǎufáng.
走近 一座 新盖的 草房。

Xiǎujīngz,
小英子,

Nǐ kě zhīdào, wǒmèn jù gīngguólè nǐdè jiāmén?
你 可 知道, 我們 又 經過了 你的 家門?

Duìlā,
對啦!

Nà búshì xiǎujīngz gang zaishàngdè chāujáng-
那 不是 小英子 剛 栽上的 朝陽

hua?
花?

Kàn, ta zài zhè fēng-yǔ lǐ kāidè duó màushèng;
看, 它 在 這 風雨里 開得 多 茂盛!

Xiǎujīngz a;
小英子 啊!

Hǎuháudè shuì bā,
好好的 睡 吧,

Shuì zài māmāde huáili,

睡 在 媽 媽 的 懷 里，

Zuò jīgè jǔqǔde mèng:

做 一 個 有 趣 的 夢：

Tiàugin hǎili lauqi ginsiy,

跳 進 海 里 撈 起 金 絲 魚，

Feishàng tiān qǐ zhāixiǎ jīchuàn xīng。

飛 上 天 去 摘 下 一 串 一 星。

Ménwài giùshi wǒmēn xúnluóbīng,

門 外 就 是 我 們 巡 邏 兵，

Méijǔ shuí, gǎn bǎ nǐde hǎomèng jīngxǐng。

沒 有 誰， 敢 把 你 的 好 夢 驚 醒。



Fēng jìnglè,

風 靜 了，

Yǔ jiě tínglè,

雨 也 停 了，

Yèliàng zuānchūle wúyún。

月 亮 鑽 出 了 烏 雲。

Kàn, nàbian yí dàpiàn xīngxīng,

看， 那 邊 一 大 片 星 星，

Páiliède duōme qízhěng!

排 列 的 多 麼 齊 整！

Bù, nà búshì xīngxīng,

不， 那 不 是 星 星，